

© Copyright AFH 2007

**МОШИЯХС ПИСЬМО ЧЕРЕЗ ШЛИЯХ  
СА ' УЛ К БРИТ ХАДАША КЭХИЛА В  
РИМЕ.**

- 1.** Са 'ул, эвэд (раб) Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях Йехошуа, призванный Шлиях (апостол), избранный для Бэсурас ХаГеула Хашэм (Божьей Радостной Вести Спасения),
- 2.** Которая была обещана Хашэм через Его Нэвим (Пророков) в Китвей ХаКодэш (Святых Писаниях),
- 3.** [Это Радостная Весть Спасения Хашэм] о Зун фан Дер Ойберитер (Бэн ХаЭлохим, сыне Хашем), родившемся от Довид зэра (семени) по базар (плоти),
- 4.** Поставленном Бэн ХаЭлохим (Сыном Божьим) в силе, по Руах ХаКодэш (Духу Святости) через Мошияхс Тэхия (Воскресение из Мертвых).
- 5.** Через Которого мы получили незаслуженную Хэн В'Хэсэд Хашэм (Милость Б-га) и Шлихус (Апостольство), чтобы мишма'ат эмуна (покорить вере) в Него все Народы, тахлит (ради) кавод (славы) имени Его.
- 6.** Среди которых находитесь и вы, призванные Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях Йехошуа;
- 7.** Всем находящимся в Риме, ахавей Хашэм (возлюбленным Божьим), кри'ях (призванным) Хашем быть кадошим (святыми) - [незаслуженная] Хен В'Хэсэд Хашэм (Милость Божия) вам и Шалом (Мир) Хашэм от Элохим Авинью (Б-га Отца) и Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях Йехошуа Адонэйну.
- 8.** Прежде всего, модэ Ани (я благодарю) Б-га моего через Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях Йехошуа за всех вас,

- потому что о эмуна (вере) вашей, известно б'хол хаОлам (во всем мире);
- 9.** Дер Ойбегитер эйдус (Свидетель мне Б-г), Которому служу нэшама (духом) моим, проповедуя Бэсурас ХаГеула Бэн ХаЭлохим, что я неустанно вспоминаю о вас в своих тэфилос (молитвах),
  - 10.** И всегда прошу [с техина (мольбой, просьбой)], чтобы я им йртцэ Хашэм (если на то Божья воля), ифшэр (может быть) смог теперь, наконец, посетить вас.
  - 11.** Я давно уже хочу увидеть вас, чтобы передать вам некоторый маттана руханит (духовный дар), с тахлит (целью) вашего киззук (ободрения) и меказэк (духовного укрепления);
  - 12.** Или, скорее, чтобы мы могли взаимно киззук (ободрить, укрепить) друг друга эмуна (верою) общею, вашею и моею.
  - 13.** Я не хочу, чтобы вы оставались в неведении, Ахим б'Мошиях, что я много раз намеривался прийти к вам – но я встречал препятствия до сих пор, чтобы иметь некий п'ри (плод для Хашэм [т.е. новых верующих или укрепленную веру и повиновение верующих]) и у вас, как у прочих народов
  - 14.** Я мешубад (обязан) [морально] еллинам и варварам, мудрым и невеждам.
  - 15.** Итак, что касается меня, то я готов, возвещать Бэсурас ХаГеула и вам, находящимся в Риме.
  - 16.** Ибо я не стыжусь Бэсурас ХаГеула (Радостной Вести Спасения), потому что она есть ко'ах (сила) Хашем, для Геула (Спасения, Иов 19:25; Иса 43:1) каждого, имеющего эмуна (веру), прежде всего Йехуди (Иудею), а потом Йевани (Еллину)

17. Ведь в ней открывается *Тцэдэк Оламм*, *Тзиткат Хашэм* (праведность Божья) за *эмуна* и только за *эмуна*, как написано:

*ВТЗАДИК ВЕ'ЕМУНАТО ЙХЭ'ЙЭХ* («праведный верою жить будет») Авв. 2:4; Гал 3:11; Евр 10:38.

18. Нисходит *Харон Аф Хашэм* (гнев Божий, Рим 1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4) с *Шомаим* (Небес) на всякое *йират Шомаим* (безбожие, грех и отсутствие *Тцэдэк* - праведности) и *ра* (зло) всех *бней Адам*, подавляющих *ХаЭмэс* (истину) [*Хашэм*] неправдою,

19. Ведь знание о *Хашэм* у всех *анашиим* (людей) есть, потому что *Хашэм* дал им о Себе знать;

20. Потому что Его невидимые свойства – вечная *ко'ах* (сила) и *Элохут* (божественная природа) – со времени *Ври'ат ХаОлам* (сотворения мира) постигаются разумом через созерцание сотворенного. Так что нет им, *Бней ХаАдам*, *терутц* (извинения),

21. Потому что познав Б-га, не воздали Ему *кавод* (хвалу) и *ходая* (благодарность) как Б-гу, а вместо этого погрязли в *хэвэл* (пустых рассуждениях, суете), и их неразумное *лев* (сердце) объела тьма.

22. Называя себя *хахамим* (мудрыми), они превратились в *кесилим* (глупцов).

23. И *кавод* (славу) нетленного Б-га изменили в *демут* (образ), подобный тленному человеку, и птицам и четвероногим, и пресмыкающимся.

24. Поэтому и предал их Б-г [в гневе] в *та'авот* (похотях) *левавот* (сердец) их во власть *туму'а* (нечистоты), так что они оскверняли сами свои тела друг с другом;

25. Они заменили *ХаЭмэс Хашэм* (истину Божью) *шекер* (ложью) и поклонялись и служили *ХаБри'а* (творению) вместо *ХаБо'ре* (Творца),

*хамворах л'оламм* . *Омейнь* (который благословен во веки. Аминь).

26. Потому предал их *Хашем* [в гневе] *паскуднэ* (постыдным) страстям:

женщины их заменили естественное употребление противоестественным;

27. Подобно и мужчины, оставивши естественное употребление женского пола, разжигались похотью друг на друга, мужчины на мужчинах делая срам и получая в самих себе должное *гемул* (возмездие, *ЙЕШАЯГУ* 3:11) за свое *таут* (зablуждение).

28. И *ви-бахлт* (так как) они не заботились постичь Бога, Бог отдал их во власть их развращенного ума, побуждающего их делать недолжное,

29. Так что они исполнены всякой *реша* (неправды), разврата, лукавства, *хамданут* (жадности), злобы,

исполнены *кин'а* (зависти), *ретзах* (убийства), *мерива* (распрей), *мирма ремия* (обмана), коварства, *лашон хора* (злоречия),

30. Клеветники, богоненавистники, наглы, горды, хвастливы, изобретательны на зло, непослушны *хорим* (родителям),

31. Неразумны [без *сэйхэл*, понимания], *не'эманут* (ненадежны), бессердечны [не имеющие *ахава*, любви], безжалосты [не имеющие *рахаманут*, милости, жалости].

32. Они знают праведный суд *Хашэм*, что делающие такие дела достойны смерти [они *бней мовет*, сыны смерти]; однако не только их делают, но и делающих одобряют.

2.1. Итак и тебе нет *терутц* (извинения), о человек, судящий другого; ибо тем же [судом], каким судишь другого, осуждаешь себя, потому других судишь, а сам поступаешь так же, как они.

2. А мы знаем, что есть суд *Хашэм ХаШофет* (Рим 1:32) на делающих такие дела, и суд этот основан на *ХаЭмэс Хашэм* (1:25).

3. Не думаешь ли ты, о человек, что избежишь *Мишпат Хашэм* ([праведного] суда Божьего), осуждая тех, кто так поступает, а сам делая тоже ?

4. А может , ты презираешь богатство Его *недивут* (великодушия, щедрости, человеколюбия), Его *хэсэд* (милосердия, доброты), *ЭРЭХ АРАИМ* (воздержанности, снисходительности, долготерпения, *ШМОТ* [Исход] 34:6) и *зитзфлейш* (терпения), не понимая, что *Хэсэд Хашэм* ([незаслуженная] Божья милость) направляет тебя к *тешува* (покаянию)?

5. Но, из-за твоего *КЕШИ* (упрямства, *ДВАРИМ* 9:27) и из-за твоего нераскаившегося [т.е. без *тешува*] *лев* (сердца), ты сам себе собираешь *Харон Аф* (неистовый, свирепый, лютей гнев) [Божий] на *Йом Аф* (День Гнева, *ТЕХИЛИМ* 109:5, т.е. *Йом ХаДин*, День Суда), и откровения *Мишпат ХаТзэдэк* (праведного суда) *Хашэм*,

6. Который воздаст *Л'ИШ К'МА'А'СЭЙ ХУ* (каждому по делам его, *ТЕХИЛИМ* 61:13):

7. Тем, кто постоянством в *ма'асим товим* (добрых делах) ищет *кавод* (славы), чести и бессмертия (*Техилим* 15:10), - *Хайеи Олам* (Жизнь Вечную);

8. А самовольным же и не покаяющемся [т.е. без *мишма'ат* (послушания, повиновения)] *ХаЭмэс Хашэм* (истине Божьей, Рим 1:25), а послушным *реша* (злу) - *Харон Аф* [*Хашем*] и ярость.

9. Горе и страдание всякой *нешама* (душе) человека, делающего *ра* (зло), во-первых *Йехуди* (Иудею), потом и *Йевани* (Эллина)!

10. *Тиферет* (честь) же, *кавод* (слава) и *шалом* (мир) всякому, делающему *тов* (добро), во-первых *Йехуди*, потом *Йевани*!

11. Ведь *ки эйн массо паним им Хашэм* (нет лицепрятия у *Хашэм*, ведь Б-г беспристрастен)!

12. Те, которые не имея *Торы*, согрешили [т.е. совершили *аверос*, преступление, оскорбление], вне *Торы* и погибнут; а те, которые согрешили имея *Тору*, по *Торе* осудятся.

13. Потому что не *Шомей ХаТора* (слушатели Закона *Моше Раббейню*), *тхадеким* (праведны) пред *Хашэм* но *Шомреи ХаТора* (исполнители *Торы*) оправданы будут [т.е. *ИТЦДАК ИМ ХАШЭМ* «быть правым пред Богом», *Иов* 25:4]:

14. Ибо, когда *Гоим* не имеющие *Торы*, следуя природе, делают то, что велит *Тора*, они сами себе закон, хотя и нет у них *Торы*:

15. Они тем самым доказывают, что *Тора* запечатлена у них в *леавот* (сердцах) [*Йрм.* 31:33]; о том же свидетельствует и их *метзпун* (совесть), раз одни мысли их осуждают, а другие защищают.

16. Так будет в тот *Йом* [День *ХаДин* (Суда)], когда по *Бесурас ХаГеула* (благовествованию) моему, *Хашэм* будет судить тайные дела *кол Бней ХаАдам* [всех людей] через *Йешуа ХаМоших*.

17. Вот ты зовешься *Йехуди* (Иудею), и успокаиваешь себя *Торой*, и хвалишься *Хашем*,

18. И знаешь волю Его, наставленный в *Торе*, умеешь выбрать то , что правильно,

19. И уверен о себе, что именно ты *морэ дерек* (повадырь) *иврим* (слепых), *ор* (свет) для находящихся во *хошэх* (тьме),

20. Морэ (наставник, воспитатель) невежд, мэламэд (учитель) неразумных, имеющий в Торе образец да'ас (знания) и Эмес (истины, Рим 1:25):

21. Как же ты уча другого, не учишь себя самого?  
Проповедуя ЛО ТИГНОВ (« Не красть» ШМОТ 20:15) - и крадешь?

22. Говоря: ЛО ТИНАФ («Не прелюбодействуй ! » ШМОТ 20:14) - прелюбодействуешь?  
Презираешь элилим (идолов) – и грабишь их храмы [совершаешь кощунство]?

23. Похваляешься Торой - и сур мин хаТора (нарушением Торы) наносишь Хилул (бесчестие) Хашэм?

24. Написано: КОЛ ХАЙОМ ХАШЭМ ХАЭЛОХИМ МИННО'ЭТЦ (« Всякий день Имя Божье бесславится» (ЙЕШАЯГУ 52:5), среди Гоим, из-за вас.

25. Брис мила (обрезание) полезно, если исполняешь Тору; а если ты сур мин хаТора (преступаешь Тору) (2:23), то твое брис мила стало необрезанием.

26. И, если бен Адам, необрезанный, шомер (соблюдает) предписания Торы (1:32), то его необрезание не вменится ли ему в «брис мила»?

27. И, значит, будут судить тебя те [бен Адам], кто телесно не обрезан, но соблюдает Тору [т.е. имеет мишма'ат (послушание)] - тебя, у которого есть и писанный Закон, и брис мила («необрезание» - 2:25), но который преступает Тору [буквальным пониманием брис мила, т.е. через хумра (строгим соблюдением буквы закона)].

28. Ибо не тот Йехуди (Иудей), кто таков по наружности, и не то брис мила (обрезание), которое наружно, на плоти;

29. Нет! Настоящий Иудей тот, кто таков внутренно, и [то] брис мила,

[которое] в лев (серце), и это дело [хитхатиут (обновления)] Руах ХаКодэиш (Духа Святого [Божьего]), а не хумра (по букве): ему и хода'а (хвала «Иуда, Хода, восхваление...» см. БРЕЙШИТ [БЫТИЕ] 29:35) не от Бней Адам, а от Хашэм [Йер 31:31-34].

3.1. Итак, какое преимущество быть Йехуди (Иудеем), или какая польза от брис мила?

2. Великое преимущество во всех отношениях! Койдэм кол (прежде всего), только им вверено Диврей Хашэм (слово Божие).

3. Ибо что же? Если некоторые и неверны были, неверность их уничтожит ли не'эманут (верность) Хашэм?

4. Хэс в'Шалом (Боже упаси)! Б-г верен, даже если КОЛ ХААДАМ КОЗЕВ («все люди лжецы», ТЕХИЛИМ 115:2), как написано: Л'МА'АН ТИТЦДАК В'ДАВРЭХА «Ты праведен в словах Твоих и победишь в суде Твоем» ТИХИЛИМ 50:6.

5. Если же наша неправда открывает ТЦАДИК ОЛАМИМ, Тзидкат Хашэм (праведность Хашэм), то что скажем? Не будет ли Хашэм несправедлив, когда изъясляет Харон Аф (неистовый гнев, 1:18)? Я задаю естественный для человека вопрос.

6. Хэс в'Шалом ! Иначе как Хашэм мог бы быть ХаШофет кол ха'Арэти (Судьей всего мира, БРЕЙШИТ 18:25)?

7. А если Эмэс (истина, правда) Хашэм возвышается моею шэкер (ложью, неверностью) к кавод (славе) Хашэм, за что же еще меня судить, как раша (грешника)?

8. Так, может будем делать ра (зло), чтобы вышло тов (добро)? Как говорят [лашон хора] некоторые клеветники, обвиняющие меня в том,

будто мы так учим? Они заслуживают *гезар дин* (приговора), который их постигнет!

9. Итак что же? Имеем ли мы [*Йехудим*] преимущество? Нисколько: ибо мы уже доказали, что как *Йехудим*, так и *Эллины*, все во власти *ХаХэт* (греха, т.е. во власти *Хэт Кадмон Рим* 7:23).

10. Как написано: *ЭЙН ТЦАДИК ВА'АРЭТЦ* («Нет праведного ни одного [на земле] [*КОХЕЛЕТ* [Екклесиаста] 7:20);

11. Нет одного разумного [т.е. имеющего *бина* (понимание)]; никто не ищет *Хашэм*;

12. Все совратились с пути [отвернулись от *Хашэм*], все негодны: нет делающего добро, нет ни одного.

13. Гортань их - открытый гроб; языком своим обманывают; яд яспидов на губах их;

14. Уста их полны злословия [проклятия] и горечи [желчи].

15. Ноги их быстры на *шефах дам* (проливание крови);

16. Опустошение и гибель на путях их;

17. Они не знают *дэрэк Шалом* (пути мира).

18. Нет *йират Шомаим* (страха *Хашэм*) пред глазами их» (см. *ТЕХИЛИМ* 13:1-3; 14:1-3; 5:9-10; 139:4; 140:3; 9:28; *ЙЕШАЯГУ* [ИСАИЯ]:7-8; *ТЕХИЛИМ* 36:1; *МИШЛЕ* [ПРИТЧИ]1:16; *ТЕХИЛИМ* 35:2.)

19. Но мы знаем, что все, что говорит *Тора*, относится к тем, кто подчиняется *Торе*, чтобы никто не смел рта раскрыть для самооправданий и *кол ХаОлам Хазэ* (весь этот мир) становится *ашэм* (виновным) [и ответчиком] перед *Мишират Хашем* [*ТЕХИЛИМ* 1:5] ,

20. Потому что *Ма'асим* (Делами) *Хок* (Закон) *КОЛ ХАЙ ЛО ЙИТЗДАК* («не оправдается [перед Ним] никто из

живущих» (*ТЕХИЛИМ* 142:2) . Через *Хок* (Закон) приходит лишь *да'ас ХаХэт* (осознание греха, *ВРЕЙШИТ* 3:7).

21. Но теперь, независимо от *Хок*, явилась *Тцидкат* (Праведность) *Хашэм* - *Тцэдэк Оламим*, о которой свидетельствуют *Тора* и *Неви'им* (Пророки),

22. *Тцидкат Хашэм* через *эмуна* (веру) в *Мошиях Йехошуа* (*Йешуа*) – для всех *ма'аминим* (верующих); ибо нет различия,

23. Потому что все согрешили и лишены *кавод Хашэм* [славы Божьей - не допущены в славное присутствие *Б-га*],

24. И все *ЙИТЗДАК ИМ ХАШЭМ матнат* (даром), по *Его* [незаслуженной] *Хэн в'Хэсэд* (милости Божьей) *ХаПэдут* (искуплением за *Геула* [спасение], *Шмуел Бейс* (2-я Царств) 7:23, которое пришло через *Го'эл Мошиях Тцидкейну*), которым является *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях Йехошуа*,

25. *Хашэм* предложил *Его* в *каппору* (жертву) умилоствления [гнева Божьего; т.е. как *са'ир л'азазэл* (козла отпущения), как *онеш* (плату искупления) за *Хэт* , Лев. 16:22 и Иса. 53:12] в *ДАМ* (Крови, *Брейшит* 22:7; *Шмот* 12:3,6; *Йешаягу* 53:7, 10) *Мошиях* через *эмуна* (веру), *Хашэм* явил свою *Тцидкат* (праведность, справедливость) – *Тцэдэк Оламим, Тциткат Хашэм* (праведность *Б-га*) в *пэйсах* (прощении, невменении) *аверос* (грехов), совершенных в прошлом, 26. В те времена, когда Он их терпел. И тем явил свою *Тцидкат Хашэм* (праведность, справедливость *Б-га*) в настоящее время, показав , что сам [*ХАШЭМ*] *ТЦАДДИК* («*Б-г праведен*» *ДИВРЕЙ ХАЯМИМ БЭЙС* 12:6) и Он *ЙИТЗДАК ИМ ХАШЭМ* имеющего

эмуна (веру) и битахон (надежду) на [Рэбэ, Мелех ХаМошиях] Йехошуа.

27. Где же то, чем бы хвалиться? (4:2) мемайет (устранено, исключено). На основании какой Торы? Торы, требующей маасим (дел)? Нет, Тора Эмуна (Закона Веры, Закона требующего эмуна (веру)).

28. Мы утверждаем, что [человек] ЙИТЗДАК ИМ [ХАШЭМ] оправдывается эмуна (личной верой, надеждой), независимо от ма'асей митцвот (дел, так называемых, зехуйот (заслуг) перед Хашэм) Закона.

29. Неужели Хашэм есть Б-г Йехудим только? Разве Хашэм не Б-г и Народов? Конечно, и Народов;

30. Ви-бахлит (потому что) Адоной Эхад («Б-г один», ДВАРИМ 6:4), и Он, ЙИТЗДАК ИМ ХАШЭМ тех, кто совершил брис мила по эмуна и «арелим» (необрезанных) через эмуна.

31. Итак, упраздняем ли мы Тору верою? Хэс в'шалом (Боже упаси)! Адэраба (напротив), мы Тору утверждаем.

4.1. Что же скажем, обрел Аврахам Авиню (Авраам праотец) наш по басар (плоти)?

2. Ибо, если Аврахам Авиню был ЙИЦДАК ИМ ХАШЭМ ма'асим товим (Делами), он имеет похвалу, но не пред Хашэм!

3. Ибо что говорит Тора? Но поверил Аврахам Авину Хашэм, В'ЯХШЭВЭ-ХА ЛО ТЦЭДАКА («и это вменилось ему в праведность», БРЕЙШИТ 15:6).

4. Лоин (оплата, оплата за сервис) делающему не зачитывается по хэсэд (милости), но по хойв (долгу);

5. Но если человек полагается не на «дела», а на эмуна (веру) и верит [и имеет битахон (надежду)] в Того, Кто оправдывает нечестивого [т.е. считает

неправого ЙЦДАК ИМ ХАШЭМ], то его эмуна Хашэм признает за ТЦЭДАКА («праведность», БРЕЙШИТ 15:6).

6. Именно это и имел в виду Довид ХаМэлэк, когда говорил о ми'ушар (благословении) того, кого Хашэм признает ЙЦДАК ИМ ХАШЭМ независимо от дел [т.е. заработанных зехус (заслуг), см. Рим 4:4]:

7. «Ашрей (благословенны, счастливы) те, чьи беззакония прощены и чьи грехи покрыты;

8. АШРЕЙ АДАМ ЛО ЯАКШОВ ХАШЭМ ЛО АВОН (благословен человек, которому Б-г не вменит греха)» [ТИХИЛИМ 31:1-2].

9. Ми'ушар (благословение) это относится только к имеющим брис мила (обрезание), или к тем, кто не имеет брис мила?

Мы говорим, что эмуна Аврахам Авиню была признана за ТЦЭДАКА («праведность», БРЕЙШИТ 15:6).

10. Когда признана? До того, как [Аврахам Авиню] был обрезан или после брис мила? До того, как [Аврахам Авиню] был обрезан, а не после брис мила.

11. И от (знак) мила (обрезания) он получил, [как] хотам (печать) Тциткат ХаЭмуна (Праведности [через] Веру), которую имел в необрезании, так-что Аврахам стал отцом всех верящих [Хашэм] в необрезании, чтобы и им вменилась праведность (т.е. ЙЦДАК ИМ ХАШЭМ),

12. И Ав (Отцом) Немолим (Обрезанных), не только принявших брис мила, но и ходящих по следам эмуна Авиню (Отца) нашего Аврахама, которую имел он в необрезании.

13. Ибо не законом даровано Аврахам Авиню, или зэра (семени) его, хавтаха (обещание) – быть Йорэи ХаОлам (Наследником Мира), но Тциткат ХаЭмуна (праведностью веры).

14. Если утверждающиеся на законе суть *йорешим* (наследники), то тщетна *эмуна* (вера), бездейственно *хавтаха* (обещание);

15. Ибо *Тора* несет *Харон Аф Хашэм* (Рим1:18; ШМОТ 32:8 -10), потому что, где нет *Торы*, нет и *пейша* (преступления, нарушения [Закона]).

16. Вот почему *хавтаха* (обещание) это - за *эмуна* (веру), чтобы оно было по [незаслуженной] *Хэн в 'Хэсэд* [*Хашэм*], чтобы было непреложным для всех потомков [зэра, семя] Авраама - не только тех, кто подчиняется *Торе*, но и тех, кто верит *эмуна* (верой) Авраама [т.е. всех бней *эмунат* Авраам *Авиню*]. Он всем нам *Авиню* (отец),

17. Как написано [в Писании]: *АВ ХАМОН ГОИМ НТАТИХА* (« Я сделал тебя отцом множества народов» *БРЕЙШИТ 17:5*). Он *Авиню* перед лицом *Хашэм*, Которому он поверил, возвращающего *Месим* (мертвых) к *Хаим* (жизни) и называющим несуществующее, как существующее.

18. Он [*Аврахам*], вопреки *тиква* (надежды), поверил с *тиква* (надеждою), так что сделался *АВ ХАМОН ГОИМ* («отцом многих народов», *БРЕЙШИТ 17:5*), по сказанному: «так многочисленно будет *ЗЭРА* («семья») твое», *БРЕЙШИТ 15:5*.

19. И *эмуна* [*битахон* – доверие] его не ослабела, хотя он понимал, что тело его, почти столетнего, уже омертвело, и утроба *Саррина* в омертвлении;

20. Не покалебался в *хавтаха* (обещании) *Хашэм* неверием, но пребыл тверд в *эмуна*, воздав *кавод* (славу) *Хашэм*,

21. Уверенный, что *Хашэм* в силах сделать то, что обещал.

22. Вот почему *В'ЯАХШЕВЭ-ХА ЛО ТЦЭДАКА* («вера его вменилась ему за праведность» *БРЕЙШИТ 15:6*).

23. Не только ради него одного в Писании сказано: «вменилось ему»,

24. Но и ради нас, верующих в Того, Кто воскресил из *ХаМесим* (мертвых) *Йехошуа Адонэйну* (Господа) нашего.

25. Который был предан смерти за *ПЕЙША'ЕЙНЮ* (грехи наши, *ЙЕШАЯГУ 53:5*) и был воскрешен [т.е. имел Его *Техияс ХаМошиях*], чтобы мы были *ЙИЦДАК ИМ ХАШЭМ* [оправданы Б-гом, Рим 5:18] .

5.1. Итак, будучи *ЙИЦДАК ИМ ХАШЭМ* по *эмуна*, мы имеем *шалом* (мир) с *Хашэм* – благодаря *Рэбе, Мелех ХаМошиях Йехошуа Адонейну*,

2. Через Которого *эмуна* (верою) и получили мы *ХаШа'ар лаХашэм* (ворота доступа к Б-гу, доступ *Тцадиким, ТЕХИЛИМ 118:20* ) к той [незаслуженной] *Хэн в 'Хэсэд* (милости), в которой стоим. И мы хвалимся *тиква* (надеждою) *кавод Элохэйну* (славы Божией).

3. И не только это, но хвалимся и *тцурос* (страданиями, горестями), зная, из *тцара* (страдания) рождается *зитцфлейш* (стойкость, выносливость, терпение),

4. От *зитцфлейш* (терпения) - опытность [твердость характера] и *мидос*, от опытности и *мидос*– *тиква* (надежда),

5. А *тиква* не обманывает нас, потому что *Ахавас Хашэм* (любовь Б-га) наполняет сердца наши - через *Руах ХаКодеш* (Духа Святым), данного нам.

6. Ибо, когда мы были еще немощны, в определенное время *Мошиях* умер за *решаим* (нечестивых) [*Даниил 9: 24-26*].

7. Ибо едва ли кто умрет за *тцаддик* (праведника); разве за благодетеля, *эфшиэр* (может быть), кто и решится умереть.

8. Но *Хашэм* свою *ахава* к нам доказывает тем, что *Мошях* умер за нас, когда мы были еще *хоте'им* (грешниками).

9. Поэтому тем более ныне, будучи *ЙИЦДАК ИМ ХАШЭМ* (Иов 25:4) *ДАНМ* (Кровью) Его [*Мошях*], будем спасены от *Харон Аф Хашем* (пламенного гнева Божьего), благодаря жертвенной смерти [*Мошях*]( *ЙЕШАЯГУ 53: 11-12*)! [afii.org/adam/htm](http://afii.org/adam/htm)

10. Ибо, если, будучи *ойевим* (врагами), мы примирились с *Хашем* *мавет* (смертью, *ЙЕШАЯГУ 53:12*; *ДАНИЕЛ 9:26*) *Бен ХаЭлохим* (Сына Божьего [*Мошях*]), то тем более, примирившись, будем спасены через Его [*Техия* (воскресение)] к *Хаим* (жизни)!

11. Но это не все! Мы и хвалимся *Хашэм* через *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях* *Йехошуа Адонейну*, посредством которого мы получили *ритзтзай* (примирение, прекращение вражды между святым гневным Б-гом и грешным человеком).

12. Поэтому, как одним человеком [Адамом] *Хэт* (Грех) вошел в *Олам Хазэ* (мир), и *Хэт* (Грехом) *Мавэт* (Смерть), так и *Мавэт* перешла на *кол вней Эдам* (всех людей, всех детей Адама), потому что в нем все согрешили.

13. Ибо и до (эпохи) *Торы Хэт* (грех, *Хэт Кадмон*, изначальный грех) был в *ХаОлам* (*Хазэ, мире*); но *Хэт* (грех) не вменяется когда нет *Торы* [т.е. когда нет Закона, то нет нарушения и наказания смертью].

14. Однако же *Мовет* (Смерть) царствовала от [времени] Адама до [времени] *Мойшэ Рабэйню* (Моисея) и над несогрешившими подобно *авера* (преступлению) Адама, который есть *демут хи'атид* (прообраз) того, Другого, *Ху ХаВа* («Того, кто должен

был прийти», *Мошях Грядущий, Гозл Освободитель, ЙЕШАЯГУ 59:20; ИОВ 19:25*).

15. Но дар [незаслуженной] *хэсэд* (милости) не так как *авэра* (преступление). Ибо, если из-за *авера* одного подверглись смерти *раббим* (многие), то насколько больше *Хэн в'Хэсэд Хашэм* (милость Божья) и *матнат хахэсэд* (дар милости) *Эдам ХаЭхад* (одного Человека) - *Рэбэ Мэлэх ХаМошях Йехошуа* – в изобилии стал *ЛАРАББИМ* ([достоянием] многих, *ЙЕШАЯГУ 53:11*).

16. Последствия *авера* одного человека [Адама, *Брейшит 3:6*] не могут быть даже сравнимы с *маттана* (даром [Божьим]); ибо *мишпат* (суд) за одно *авера* (преступление) - к *хэзар дин* (приговору) *ашэм* (виновности), к *харша'а* (осуждению, признанию виновным), а *Хэн в'Хэсэд Хашэм* от *раббим* (многих) *аверот* (преступлений) - к *зиккай* (освобождению от вины и приговора, т.е. *ЙИЦДАК ИМ ХАШЭМ, Иов 25:4*; и оправданию *Хашэм* многих, *ЙЕШАЯГУ 53:11*).

17. Ибо, если из-за *авера* (преступления) одного [Адама] воцарилась *Мовет* (Смерть), то тем более получающие обилие [незаслуженной] *Хэн в'Хэсэд Хашэм* и *Матнат ХаТээдака* (дара праведности) будут царствовать в жизни посредством одного Человека [Адама] *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях Йехошуа*.

18. Следовательно, как *авера* (преступление) одного [Адама] принесло *харша'а* (осуждение) *кол вней Эдам* (всем людям) так *Тцидкат Иш Эхад* (праведный поступок Одного Человека, *Мошях*) принес *зиккай* и дарует *Хайим* (Жизнь) *кол Бней Эдам*.

19. Ибо, как непослушанием одного человека [Адама] сделались многие *хотеим* (грешными), так и *мишма'ат*



(послушанием) одного [Мошиях] сделаются *тзидаким* (праведными) [ЙЕШАЯГУ 53:11] многие.

20. Тора же пришла после, и таким образом умножилось *авера* (преступление). Но когда возрос *Хэт* (Грех, *Хэт Кадмон*, изначальный грех, т.е. каждый человек рождается с импульсом к греху и злу, со времен Адама), там во много раз возросла *Хэн в'Хэсэд Хашэм*,

21. И как *Хэт* (Грех) воцарился, принеся с собой *Мавет*, так и *Хэсэд* возарилась через *Тзэдэк Оламмим* к *Хаеи Олам* (жизни вечной) *Рэбэ, Мэлэх Хамошьях Йехошуа Адонейну* (Господом) нашим [ДАНИЕЛ 9:24].

6.1. Что же скажем? Будем жить по-прежнему в *Хэт* (грехе), чтобы возростала *Хашэм Хэн в'Хэсэд*?

2. *Хэс в'шалом* ! Мы умерли для *Хэт*, как же мы можем продолжать жить в нем?

3. Неужели вы не знаете, что все вы, получившие *миква маим тевила* в *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях Йехошуа*, в *Мошьях хисталкус*, его *мавет* (смерть) *Его тевила* (крестились)?

4. Итак мы были с Ним погребены [в *КИВРО* (*Мошьях кевер*, гроб *Месии*, *ЙЕШАЯГУ 53:9*)] при *тевила* в *мавет*, дабы, как *Рэбе Мэлэх ХаМошьях Техия* (Воскрес) из *ХаМесим* (Мертвых) *Кавод ХаАв* (славою Отца), так и нам *халиха* (ходить [лифней *Хашэм*, перед Б-гом]) в *хиткхатиут* (обновленной) *Хаим Хадашим* (Новой Жизни).

5. Ибо, если мы соединены с Ним подобием *хисталкус*, его *мавет* (смерти), то должны быть соединены и подобием *Его Техия* из *ХаМесим* (Мертвых),

6. Зная то, что ветхий наш человек (в Адаме) распят с Ним [Мошьях] (на

*Мошьях Этц* [Дереве [Этц *Кахэлат Хашэм*, Дереве Проклятия Божьего – *ДВАРИМ 21:23*]), чтобы упразднено было *этиэм ХаАдам ХаХэт* (тело греховное - греховная сущность), чтобы мы перестали быть уже рабами *Хэт* (греха) (Рим 6:23);

7. Ибо умерший *нифтар* (освободился) от *Хэт*.

8. Если же мы умерли с *Мошьях*, то веруем, что и жить будем с Ним.

9. Зная, что *Мошьях*, поднятый из *Месим* (Мертвых), уже не умрет: *Мавет* (смерть) и *Хисталкус* уже не имеет над ним власти.

10. Ибо, что Он [Мошьях] умер, то умер для *Хэт* (греха) раз и навсегда за всех, *Хайим* (жизнь) же, которой Он живет - живет для *Хашэм*.

11. Так и вы считайте себя *месим* (мертвыми) для *Хэт*, но *Хайим* л'*Хашэм* (живыми же для Б-га) в ба*Мошьях Йехошуа*, Господе нашем.

12. Итак да не царствует *Хэт* в смертном вашем теле, чтобы вам повиноваться в *та'авот* (похотях) его (т.е. не идите на поводу ваших плотских желаний, Рим 5:17.21);

13. И не предавайте членов ваших *Хэт* (греху), в *нешэк* (орудие) *пейша* (неправды, зла), но представьте себя *Хашэм*, как оживших из *Месим*, и члены ваши *Хашэм* в *нешэк* (орудие) *Тзэдэк Оламмим*.

14. *Хэт* не должен над нами *байлус* (господствовать), потому что вы не под властью *Торы*, а под *Хэсэд* (милостью) [Божьей].

15. Что же? Станем ли *авера* (грешить), раз над нами нет *Торы*, а Божья *Хэсэд*? *Хэс в'шалом*!

16. Неужели вы не знаете, что, кому вы отдаете себя в *авадим* (рабы) для послушания, того вы и *авадим*, кому повинуетесь, или *авадим Хэт* (Греха) что ведет к *мавет* (смерти), или *авадим*

того *Лиимо 'а б'кол Хашэм* (*мишма 'ат* послушания, что ведет к примирению с Б-гом) - к *Тцэдэк Оламим*?

17. Но *Барух Хашэм* (благодарение Б-гу), что вы, бывши прежде *авадим Хэт*, стали *мишма 'ат шебале* (от сердца послушны) тому *пнимус Тора* (образу учения *Мошях, ЙЕШАЯГУ 42:4*), которому вы были преданы.

18. Освободившись же от [мастера рабов] *Хэт* вы стали *эвед* (рабами) *Тцидкат Хашэм* (праведности).

19. Говорю по рассуждению человеческому, ради немощи плоти вашей. Как предавали вы члены ваши в *авадим* (рабы) *туму 'а* (нечистоте) и беззаконию на дела беззаконные, так ныне представьте члены ваши в рабы *Тцидкат Хашэм* (праведности) к *кэдуша* (освящению, святости).

20. Ибо, когда вы были *авадим* (рабами) *Хэт*, тогда были свободны от *Тцэдэк Оламим*.

21. Какой же *п'ри* (плод) вы имели тогда? Такие дела, каких сами (стыдитесь, имеее *буша*, стыд), потому что конец их – *мавет* (смерть).

22. Теперь же, освобожденные от *Хэт*, стали *авдэй Хашэм* (рабами Б-гу), вы имеее *п'ри* (плод) к *кедуша* (святости, освящению), а в конечном итоге – *Хайей Олам* (Жизнь Вечную).

23. Ибо *лойин* (плата), которую платил [мастер рабов] *Хэт* (Грех) – *мавет* (смерть), а *матнат хахэсэд Хашэм* (дар милости Божией) – *Хайей Олам баМошях Йехошуа Адонейну* (жизнь вечная в *Мошях Йехошуа*) *Адонейну* (Б-ге) нашем.

7.1 Разве вы не знаете, *Ахим в'Мошях* (братья) – ибо говорю знающим *Тору*, что *Тора* имеет *марут* (власть) над человеком, пока он жив?

2. К примеру, *Агуна* (замужняя женщина, местонахождение мужа которой неизвестно) привязана *Торой* к живому мужу; а если умрет муж, она свободна от *Торы* (Закона), который привязывал ее к мужу [таким образом она больше не *агуна*].

3. Посему, если при живом муже выйдет за другого, называется *но'эфэт* (прелюбодейцею); если же умрет муж, она свободна от *Торы* и не будет называться *но'эф-эт* (прелюбодейкой), вышедши за другого мужа.

4. Так и вы *Ахим в'Мошях* мои, умерли для закона *басар Мошях* (Телом *Мошях, ТЕХИЛИМ 16: 9-10*), чтобы принадлежать другому [*Мошях*], Воскресшему из *Месим* (мертвых), чтобы принесли мы *п'ри* (плод) *Хашэм*.

5. Ибо, когда мы жили подчиняясь своей *басар* (плоти, низшей природе), *та'ават бесарим*, греховные страсти (т.е. *Хэт Кадмон йетцер хара* падшего человеческого состояния), подстегиваемые *Торой*, действовали в членах наших, чтобы приносить *п'ри мавет* (смерти) [Рим 4:15] ;

6. Но ныне, *нифтар* (свободны) от *Торы*, потому что умерли для всего того, что держало нас в плену, чтобы служить нам в *хидкхадшут* (обновлении) *Руах Хакодэш*, а не как в *йошэн* (встарь) – следуя *хумра* (букве закона) [Рим 2:29].

7. Что из этого следует? Неужели от *Торы хэт* (грех)? *Хэс в'шалом* ! Но если бы не *Тора*, я и не знал бы, что такое *хэт* (грех). Если бы *Тора* (Закон) не сказал: *ЛО ТАХМОД* (« Не пожелай...» *ШИМОТ 20:17*) - я и не знал бы такого желания (т.е. *хамданут* – жадности, алчности, скупости).

8. Но *Хэт* (Грех), найдя предлог от *митцво* (заповеди), пробудил во мне

всякое *хамданут* (желание), ибо без *Торы Хэт* (Грех) мертв.

[Грех (в образе Змея) был в раю и до падения человека, но он был «мертв», т.е. не имел силы. Возможность соблазнить человека у него появилась лишь тогда, когда была дана заповедь не есть плодов с дерева познания добра и зла. Виновником падения был грех, а не заповедь, которой грех воспользовался как своим орудием. Ср. Также 4:15; 5:13)

9. Я жил [не имея болезненного осознания греха] некогда без *Торы*; но когда пришла *митцво* (заповедь, *ВРЕЙШИТ 2:16-17*), то *Хэт* ожил,

10. А я умер; и таким образом *митцво* (заповедь), данная для *Хайим* (как *Дэрэк Л'Хайим*, Путь к Жизни), послужила мне к *мавет* (смерти),

11. Потому что *Хэт* (Грех), найдя повод от *митцво* (заповеди) [и воспользовавшись им], обманул меня и с помощью *митцво* умертвил меня [*БРЕЙШИТ 3:1-6*].

12. Посему *Тора* (Закон) *кедоша* (свят), и *митцво* (заповедь) *кедоша* и *яшара* (праведна) и *това* (добра).

13. Итак, неужели доброе принесло мне *мавет* (смерть)? *Хэс в'Шалом!*; это сделал *Хэт* (Грех) и тем явил себя в своем истинном обличье: оказывающийся *Хэт* (Грехом) потому, что посредством *това* (доброе) принес мне смерть, так - что *Хэт* становится *хата'а гедола эд м'од* (грешным выше всякой меры) посредством *митцво* (заповеди).

14. Ибо мы знаем, что *Тора Руханит* (духовен, исходит от *Руах ХаКодэш*), а я человек из *басар* (плоти), проданный в рабство *Хэт* (Греху).

15. Я сам понять не могу своих поступков; потому что не то делаю, что хочу, а что ненавижу, то делаю.

16. Если же делаю то, чего не хочу, то соглашаюсь с *Тора* (Законом), что он добр [я признаю правильность *Торы*].

17. А потому уже не я делаю то, но живущий во мне *Хэт*.

18. Ибо знаю, что не живет во мне, то есть, в *басар* моей [подвластной *Хэт Кадмон*] доброе; желание [делать добро] есть, но это у меня не получается.

19. Доброго, которого хочу не делаю, а *ХаРа* (Злое), которого не хочу, делаю.

20. Если же делаю то, чего не хочу, уже не я делаю то, но живущий во мне *Хэт* (Грех, *Хэт Кадмон*, Изначальный Грех, Рим 8: 7-8).

21. Итак, я открыл в себе закон: каждый раз, когда я хочу делать *ХаТов* (добро), у меня выходит *ХаРа* (зло).

22. Внутренний человек во мне *Симха* [*Тора*] *Тора Хашэм* (радуется закону Б-га);

23. Но в членах моих вижу иной *Хок* (закон), противоборствующий [т.е. в состоянии *милхама* - войны] *Торе* (Закону) моего разума и делающий меня пленником *Хок* (закона) *Хэт* (Греха), находящегося в членах моих.

24. Несчастный я человек! Кто избавит меня от этого тела *мавет* (смерти)?

25. *Ходу л'Хашэм* (Благодарю Б-га (моего) – Он сделал это через *баМошьях Йехошуа*, *Адонеину* (Господа) нашего. Итак сам по себе я только разумом служу *Торе Хашэм* (Закону Божию), а своей *басар* - *Хок* (закону) *Хэт* (Греха).

8.1. Итак нет ныне никакого *харша'а* (осуждения, т.е. не грозит *ашэм дин* - обвинительный *гезар* - приговор) тем, кто соединен с *Мошьях Йехошуа* [Рим 5:18].

2. Потому что *Тора Руах Хакодэш* дающего *Хайим* в единении с *Мошиях* *Йехошуа* [ЙЕРМЕЯ 31:31; ЙЕЗИКИИЛЬ 36:26-27] освободил меня от *Хок* (закона) *Хэт* и *Мавет*.

3. Так как *Тора* (Закон) ослабленный *басар* (т.е.нашей греховной плотской натурой, находящейся под влиянием *Хет Кадмон*, без *хиткадишут* [обновления и духоного возрождения] *Руах Хакодеш*), был бессилен, то Б-г послал *Бэн ХаЭлохим* (Своего собственного Сына, [Мошиях]) в *демут* (подобии) *басар* (плоти) греховной в *хаттат* (жертву приношения, 2Кор 5:21) за *Хэт* и Он вынес приговор *ХаХэт баБасар* (Греху во плоти),

4. Чтобы *малэ хукат хаТора* (справедливое требование *Торы*, см. ВАЙИКРА 18:5) исполнилось в нас, живущих не по *басар*, но *халаха* (идуших) *Дэрэк [ХаХаим]* (Путем [Жизни]) согласно *Руах Хакодэш*.

5. Ибо живущие по *басар* (плоти) думают о желаниях *басар*, а кто живет согласно *Руах* (Духу) [*ХаКодэш*] – думают о том, что желает *Руах Хакодэш*.

6. Жить устремлениями *басар* (плотской природы) значит *мавет* (смерть) [разум управляемый греховной природой в конце концов постигает духовная смерть], *Руах Хакодэш* – *Хайим* и *Шалом*,

7. Потому что помышления *басар* есть *эйва* (вражда, БРЕЙШИТ 3:15), против Б-га ; ибо *Тора* (Закону) Божию не покоряются, да и не могут.

8. Поэтому живущие по *басар* Б-гу угодить не могут.

9. Но вы не по *басар* живете, а по *Руах Хакодэш*, если только *Руах Хакодеш Хаишэм* живет в вас. Если же кто *Руах ХаМошиях* не имеет, тот и не принадлежит *Мошиях*.

10. А если *Мошиях* в вас, то хотя тело [басар] ваше мертво из-за греха [5:12], но *Руах [Хакодэш]* живет благодаря *Түэдэк* (праведности, т.е. примирению с Б-гом [Рим 6:6]).

11. Если же *Руах [Хакодеш]* Того, Кто поднял *Йехошуа* из *Месим* (мертвых) [т.е. совершил *Техия* – Воскресение их мертвых], живет в вас, то Тот кто поднял *Мошиях* из *Месим* оживит и ваши смертные тела Своим *Руах Хакодеш*, живущим в вас.

12. Итак, *Ахим в'Мошиях* (братия), мы не должники *басар*, чтобы жить по *басар*;

13. Ибо, если живете по *басар* (старой плотской природе, находящиеся под влиянием *Хэт Кадмон*) то умрете, а если *Руах Хакодэш* умерщвляет [постыдные] дела плотские, то живы будете.

14. Ибо все, водимые *Руах ХаЕлохим* (Духом Божим), те *Бней ХаЭлохим* (сыны Божии);

15. Потому что вы не получили духа *авдут* (рабства), чтобы опять жить в *пашад* (страхе), но получили *Руах Мишпат ХаВаним* (Дух Усыновления), это Он побуждает вас взывать: «*Авва* (Отче) ! *Авиню* (Отче наш)!»

16. Он , *Руах Хакодэш*, сам *эйдус* (свидетельствует) нашему [возрожденному, Иоан. 3:6] *руах* (духу), что мы – *бней ХаЭлохим* (дети Божии).

17. А если *бней* (дети) [*ХаЭлохим*] , то и *йорешим* (наследники) Божии, сонаследники *Мошиях* [Рим 4:13в], если мы действительно с Ним страдаем, то разделим и Его *кавод* (славу).

18. Я считаю, что *йисуриим* (страдания) *зман хазэ* (нынешнего времени) ничего не стоят в сравнении с тою *кавод* (славою), которая откроется в нас.

19. Ведь все *ХаБри'а* (Мироздание) с нетерпением и надеждой ожидает

хизгалус (откровения) Бней ХаЭлохим  
[т.е. когда Хашэм открыто явит  
Своих сынов],

20. Потому что ХаБри'а (Мироздание)  
покорилось хэвэл (суете) не  
добровольно, но по воле покорившего  
(ее) - в тиква (надежде) на то,

21. Что оно, само ХаБри'а, освобождено  
будет от авдут (рабства [ЙЕШАЯГУ  
61:1]) тления и разделит дерор  
(свободу) и кавод (славу) Бней  
ХаЭлохим.

22. Ведь мы знаем, что все Бри'а  
(Мироздание) стонет и мучится до сих  
пор, как при хевлей лейда (родах).

23. И не только оно, но и мы сами  
получившие Руах ХаКодэш как  
биккурим (начаток) новой жизни - и  
мы в душе стонем, ожидая Мишпат  
ХаБанним (Усыновления), педут  
гевиятейну ( выкупа за Геула

[Спасения], искупления тела нашего,  
БРЕЙШИТ 47:18), для Техия ХаМесим.  
[см. Рим 3:24-25; 9:4]

24. Ибо мы спасены в тиква (надежде).  
Тиква же, когда видит, не есть тиква;  
ибо, если кто видит, то чего ему не  
надеется?

25. Но когда надеемся на то, чего еще  
не видим тогда ожидаем в зизфлейш  
(терпении и стойко),

26. Также и Руах ХаКодэш подкрепляет  
(нас) в немощах наших [Рим 5:6]; ибо  
мы не знаем, о чем давен (молиться),  
как надлежит, но Сам Руах ХаКодэш  
ходатайствует за нас воздыханиями  
неизреченными.

27. Испытывающий же левавот  
(сердца) знает, какая мысль у Руах  
ХаКодэш, потому что Он  
ходатайствует за Кадошим (Святых) по  
воле Божией.

28. Притом знаем, что любящим  
Хашэм, ХаКеру'им (призванным)  
согласно итца (мудрости) Его и  
тохнит (замыслам), [Хашэм] все

содействует ко ХаТов (благу) [Рим  
9:11];

29. Ибо, кого Он да'ас бетерэм  
(предузнал, т.е. это те, кого Хашэм знал  
еще тогда, когда их не было,  
ИРМЕЯГУ 1:5), тем и предопределил  
быть демут (подобными) образу Бен  
ХаЭлохим (Сына Своего, дабы Он был  
ХаБэкор (Первородным) между  
многими Ахим в'Мошиях;

30. А кого Он [Хашэм] предопределил,  
тех и призвал; а кого призвал тех и  
оправдал [ЙИТЦДАК ИМ ХАШЭМ]; а  
кого оправдал, тех и прославил  
[разделил свою славу].

31. Что же сказать на это? Если Хашэм  
за нас, кто против нас?

32. Тот, Который Бен ХаЭлохим (Сына  
Своего) не пощадил, но предал Его за  
всех нас, как с Ним не дарует нам и  
всего ( см. Рим 8:12-17; 4:13ф)?

33. Кто сможет обвинить Бехирей  
ХаЭлохим (избранных Хашэм)? Б-г  
оправдывает и объявляет их ЙТЦДАК  
ИМ ХАШЭМ.

34. Кто осуждает (т.е. выносит харша'а  
(приговор) в Онеш Гехином, см.

Рим.8:1)? Мошиях (Йехошуа) умер, но  
кам литехия (воскрес): Он и пребывает  
по ЛИМИН ХАШЭМ ( правую руку Б-  
га – ТЕХИЛИМ 110:1), Он и  
ходатайствует за нас [Рим. 8:26-27].

35. Кто отлучит нас от Ахавас Мошиях  
(любви Мошиях)? Тзорос (страдание),  
или притеснение, или рэдифот  
(гонение), или голод, или нищета, или  
опасность, или хэрэв (меч, 13:4)? Как  
написано:

36. КИ АЛЭХА ХОРАГНУ КОЛ ХАЙОМ  
НЕХЭШАВНУ КТЗОН ТИВХА («За Тебя  
умерщвляют нас всякий день;  
считают нас за овец, обреченных на  
заклание» ТЕХИЛИМ 43:23(22)).

37. Но все это мы преодолеваем  
[одерживаем полную победу] силою  
Возлюбившего нас.

38. Ибо я уверен, что ни *Хисталкус* (смерть), ни *Хайим* (жизнь), ни *Малахим* (Ангелы), ни Начала, ни [другие духовные существа] и *кохот* (силы), ни настоящее, ни будущее,  
39. Ни высота, ни глубина - ничто из всего мироздания не сможет стать между нами и *ахава* (любовью) *Хашем*, которую Он явил в *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях Йехошуа Адонейну* (Господе) нашем.

9.1. Я говорю *ХаЭмес* (истину) в *Мошьях*, я не *шэкер* (лгу), *эйдус* (свидетельствует) мне *матспун* (совесть) моя в *Руах ХаКодеш*.

2. Великая моя *агмат нефеш* (печаль) и непрекращающаяся боль в сердце моем!

3. Я желал бы сам, чтобы моя *нешама* подвергнулась *хэрэм* (приговору осуждения, «анафеме»), на *Хурбан* (Разрушение), и *Онэи Гехином* (Проклятие), и быть отлученным от *Мошьях*, за *ахим* (братьев) моих – родных мне по плоти [моих соплеменников],

4. То есть, *Бней Йзроел* (Израильтян), которым принадлежат *Мишрат Хабаним* (Усыновление, как народ) [их сделал *Хашэм Ма'амад Хабаним*, Сынами Своими], им явил Свою *Шэкайна* (Славу), и ними заключил *Беритот* (заветы), им дал *Тора* (Закон), и *Аводас Кодэи* (богослужение, т.е. все законоположения данные Левитам), и *Хавтахот* ([Его собственные] обещания);

5. Их и *Авот* (Праотцы), и от них *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях*, по плоти, *эл хакол ху ХаЭлохим мэм'ворах л'Олам ва'эд* (сущий над всем Б-г, благословенный во веки)! *Омейнь*.

6. Но не то, чтобы *Двар* (Слово) *Хашэм* не сбылось. Ибо кто – от Израиля, не все они – Израиль,

7. И то, что они *ЗЕРА Аврахам Авиню* [т.е. потомки *К'лал Йзроел* (этнического Израиля)] – его *баним* (дети); но (сказано) : *ВИ ЙИТЦХАК ЙИКАРЕ Л'ХА ЗЕРА* (« в Исааке наречется тебе семья», *БРЕЙШИТ 21:12*).

8. То есть, не *б'ней хабасар* (плотские, без духовного возрождения, дети) – есть *б'ней ХаЭлохим* (дети Божии); но *б'ней ХаХавтаха* (дети обещания) признаются за *ЗЕРА* (семья, и являются настоящими наследниками).

9. А слово *хавтаха* (обещания) таково: *КА'ЕТ ШОВ АШУВ УЛСАРА БЕН* (« в это же время приду, и у Сарры будет сын», *БРЕЙШИТ 18:10,14*).

10. И не одно это; но так было и с *Ривка* (Ревеккою), когда она зачала в одно время двух сыновей от *Итцак* (Исаака), *Авину* (отца) нашего;

11. Ибо, когда они еще не родились и не сделали ничего *тов* (доброе) или *ра* (злого), - для того, чтобы *тохнит Хашэм* (изволение Божие, Рим 8:28) в *бехира* (избрании, выборе) пребывало в силе,

12. Не от *Ма'асим* (Дел), но от *Призывающего*, - сказано было ей: *РАВ Я'АВОД ТЦА'ЙР* (« больший будет в порабощении у меньшего» [*БРЕЙШИТ 25:23*]),

13. Как и написано: *ВА'ОХАВ ЭС Я'АКОВ В'ЭС ИСАВ САНЕЙТИ* «Иакова Я возлюбил, Исава возненавидил», *МАЛАХИИ 1:2-3*).

14. Что же из этого следует? Неужели у Б-га *авла* (несправедливость)? *Хэс в'шалом* !

15. Ибо Он говорит *Моше Рабейню* (Моисею): *В' ХАННОТИ ЭС АШЕР АХОН В'РИХАМЕТИ ЭС АШЕР АРАХЕМ* («кого миловать помилую;

кого жалеть пожалею» ШМОТ [ИСХОД] 33:19).

16. Итак помилование зависит не от желающего и не от его усилий, а от ЙОД ХАШЭМ ХАХАНИНА (милостивой руки Б-га, милости Его).

17. Ибо Китвей ХаКодеш (Писание) говорит фараону : БА'АВУР ЗОТ ХИ'ИМАДТИХА БА'АВУР ХАРОТЕХА ЭС КОХИ УЛЕМА'АН САПЕР ШМИ БЕХОЛ ХА'АРЭТЦ ( « для того самого Я и поставил тебя, чтобы показать над тобою силу Мою, и чтобы проповедано было имя Мое по всей земле», ШМОТ 9:16).

18. Поэтому Хашэм проявляет ханина (милость) к тем, к кому Хашэм хочет, и Хашэм ожесточает тех, кого Он хочет ожесточить ( т.е. делает безответными или более углубляющемся в КЕШИ [упрямство, ожесточение] ДВАРИМ 9:27).

19. Ты скажешь мне: « Как Он [Хашэм] может в таком случае кого-нибудь винить? Разве кто в силах противиться Его воле»

20. Но кто ты, человек, чтобы спорить с Б-гом? Изделие скажет ли сделавшему (его) : ВЭЙТЦЭР АМАР ЛЕЙОТЗРО ( « Зачем ты меня так сделал?», ЙЕШАЯГУ 29:16)

21. Не властен ли горшечник над глиною [ЙЕРМЯГУ 1:6], чтобы из той же смеси сделать один сосуд для почетного употребления, а другой для низкого?

22. Что же, наниях (если) Хашэм, желал показать Харон Аф (гнев) и явить ко'ах (могущество) Свое [1:16.18], с великим зитцфлейх (долготерпением) щадил сосуды Харон Аф (гнева), готовые к Хурбан (погибели),

23. Дабы вместе явить богатство кавод (славы) Своей над «сосудами ханина (милосердия)», которые он приготовил к кавод (славе)[8:29-30],

24. Над нами, которых Он призвал не только из Йехудим (Иудеев), но и из Язычников?

25. Как и у Осии говорит: В'АМАРТИ Л'ЛО АММИ АМИ АТА (« не Мой народ назову Моим народом [ОСИЯ 2:25][23], и не возлюбленную – возлюбленную; 26. И на том месте, где сказано им: вы не Мой народ, там названы будут В'НЕЙ ЭЛ ХАЙ (сынами Б-га живого, [ОСИЯ 2:1])».

27. А ЙШАЯГУ (Исаия) провозглашает об Йсроел : «Хотя бы Бней Йсроел (сыны Израилевы) были числом, как песок морской, только Ши'эрит (Остаток) спасется;

28. Ибо дело оканчивается и скоро решит по правде, дело решительное совершит Хашэм на земле [ЙЕШАЯГУ 10:22-23]».

29. И, как предсказал Исаия: «Если бы Господь Тцваот (Саваоф) не оставил нам САРИД КИМ'АТ (семени, нескольких потомков), то мы сделали бы как С'дом (Содом), и были бы подобны Амора (Гоморре)» [ЙЕШАЯГУ 1:9].

30. Что же скажем? Гоим (язычники) не искавшие Тцэдэк (праведности), получили Тцэдэк, Тцэдэк от эмуна (веры);

31. А Изроел, искавший Тцэдэк (праведности), основанной на Тора, не достиг до Торы (Закона) Тцэдэк (праведности) [см. Гал. 3:12-13].

32. Почему? Потому что искали не в эмунах (вере), а на мекор (основании) (зехус-зарабатывающих] ма'асим (дел) Торы (Закона); ибо преткнулись о ИВЕН НЕГЭФ («Камень Преткновения» Иса. 8-14; 28:16),

33. Как написано: « Вот, полагаю в Тцийон (Сионе) камень преткновения и камень соблазна; но всякий, верующий в Него, не будет просрамлен» (Иса. 8:14; 28:16).

10.1. *Ахим в'Мошиях!* Мое самое горячее *тишук* (желание) моего *лев* (сердца) и *тефилла* (молитва) к *Хашэм* о *Йешу'ат* (спасении) *Изроел* (Израиля).

2. Я *мэйд* (свидетельствую), что они имеют *кинат* *Хашэм* (ревность о Б-ге, жаждут исполнить волю Бога), но у них нет *бина* (понимания) и *да'ас* ([истинного] знания).

3. Ибо, не понимая *Тциткат* *Хашэм* (праведности Божией) и стремясь утвердить собственную праведность, они не покорились *Тциткат* *Хашэм* (1:17; 3:5, 21,25-26; 6:18).

4. Потому что (цель) *Торы* – есть *Мошиях*, теперь каждый кто верит [т.е. имеет *эмуна*] – *ЙТЦДАК ИМ ХАШЭМ*.

5. *Мойше* *Рабейню* пишет о *Тциткат* *Тора* (праведности от Закона): *Я'АСЭ ОТАМ ВАХЭЙ* («Только тот, кто исполнит все повеления [Торы]» будет жить» *ВАЙИКРА* [ЛЕВИТ] 18:5).

6. Но вот что говорит Писание об *Тциткат* *Эмуна* (праведности от веры): «не говори в сердце твоём: кто взойдет на *Шомаим*?» (это значит: для того, чтобы привести *Мошиях* на землю);

7. Или: «кто сойдет в *абис* (бездну)?» (это значит: для того, чтобы увести *Мошиях* от *Месим*).

8. Но что говорит Писание? «Близко к тебе *Двар* (слово), в УСТАХ твоих и в СЕРДЦЕ твоём» [*ДВАРИМ* 30:14], то есть *Двар* *Эмуна* (слово веры), которое проповедуем.

9. Потому что если ты будешь устами *ПЭХ* (устаи) *хода'а* (исповедывать), что *Йехошуа* – *Адонейну*, и верит *ЛЭВ* (сердцем) верить, что Б-г поднял Его из мертвых - будешь спасен;

10. Кто верит сердцем - будет *ЙИЦДАК ИМ ХАШЭМ*. Кто *хода'а* (исповедуют)

устаи - будет спасен [т.е. исповедуют к *Йешу'ат* *Элохэйну*]

11. Ибо *Китвей* *ХаКодэш* (Писание) говорит: «всякий, верующий в Него, не постыдится» [*ЙЕШАЯГУ* 28:16].

12. Здесь нет различия между *Йехуди* и *Йевани*, потому что *Адон* *Эхад* (Господь один) *л'хулам* [над всеми]), щедрый ко всем призывающих Его.

13. Ибо *В'ХАЯ КОЛ АШЭР ЙИКРА Б'ШЭМ АДОНОЙ* («всякий, кто призовет имя Господне, спасется» *ИОИЛЯ* 2:32).

14. Но как призвать Того, в Кого не уверовали? Как веровать в Того, о Ком не слышали? Как слышать без проповедующего?

15. И как будут проповедовать если не будут посланы на *хатафа* (проповедь)? Как написано: «Как прекрасны ноги благовествующих мир,

благовествующих *Бесукас* *ХаГеула* (Радостную Весть!» *ЙЕШАЯГУ* 52:7

16. Но не все приняли *Бесукас* *ХаГеула*. Ибо *Йшаягу* (Исаия) говорит: *МИ ХЕ'ЭМИН ЛИШМУ'АТЕЙНЮ* «Гоподи! Кто поверил слышанному от нас?» [см. *ДВАРИМ* 9:4].

17. Итак *эмуна* (вера) от слышания, а слышание от *Двар* *ХаМошиях* (Слова Божия).

18. Но спрашиваю: разве они не слышали? Конечно слышали! Ведь в Писании говорится: «По всей земле прошел голос их [т.е. всей природы оповещающей о Б-ге], и до пределов вселенной дошли слова их» *ТЕХИЛИМ* 18:5.

19. Еще спрашиваю: разве *Изроил* (Израиль) не знал? Первым ответил *Мойше* *Рабейню* :«Я возбужу в вас ревность *ЛО'АМ* (не – народом), раздражу вас народом несмысленным» *ДВАРИМ* 32:21.

20. А *Йшаягу* (Исайя) *ХаНави* смело говорит:«Меня нашли не искавшие



Меня, Я открылся не вопрошавшим Меня» *ЙЕШАЯГУ* 65:1.

21. Об *Изроел* же говорит: «*Кол ХайЙом* (Целый день) Я простирал руки Мои к народу непослушному и своевольному [упорному, строптивому, мятежному]» *ЙЕШАЯГУ* 65:2.

[Afii.org/whoisjew/htm](http://Afii.org/whoisjew/htm)

11.1. Итак спрашиваю: неужели *Хашем* отверг народ Свой? *Хас в'шалом!*. Ибо и я *бен Изроел* (*Израильтянин*), от зерна (семени) *Аврахам Авиню* (*Авраамова*), из колена *Биньямин* (*Вениаминова*).

2. Не отверг *Хашем* народа Своего, который Он наперед знал [*ТЕХИЛИМ* 93:14; Рим. 8:29]. Или не знаете, что говорит *Китвей Хакодеш* (*Писание*) в повествовании об *Элйяху ХаНави* (*Илии*)? Как он жалуется *Хашем* на *Изроел*, говоря:

3. «*Адоной! Неви'им* (*Пророков*) *Твоих* [они] убили, *мизбе'ахот* (*жертвенники*) *Твои* разрушили; остался я один, и моей души ищут» *МЕЛАХИМ АЛЕФ* (*ЗЦАРСТВ* 19:10)

4. Что же ответил ему *Хашем*? «Я избрал Себе *шиват алафим* (семь тысяч) человек, которые не преклонили колена, пред *Ба'ал* (*Ваалом*)» *МЕЛАХИМ АЛЕФ* 19:18.

5. Так и в *zman hazé* (нынешнее время), по *бехира хэсэд* (избранию благодати [милости *Хашем*]) сохранился *ши'эрит* (остаток).

6. Но, если по *хен в'хэсэд* (благодати, незаслуженной милости *Хашем*), то не [на *мекор* (основании) *лоин* (платы, награды) *бэтсолен* (выплаченной)] за *ма'асим* (дела); *ви-бахлт* (иначе) *хэсэд* не была бы уже *хэсэд* (4:4-5)].

7. Что из этого следует? То, что *Изроел* ищет, того он не достиг [т.е. ищет Божьей милости на основании

лицемерного повиновения *Торе*]; *ханнивхарим* (избранные) же получили, а прочие [законники, лицемеры] были ожесточены (9:17-18).

8. Как написано: «Б-г дал им *руах тардема* (дух усыпления), глаза которыми не видят, и уши, которыми не слышат, даже до нынешнего дня» *Иса* 29:10.

9. И *Давид* говорит: «да будет *шулхан* (праздничные столы, трапеза) их западней и сетью и петлюю в возмездие им;

10. Да помрачатся глаза их, чтоб не видеть, и хребет их да будет согбен навсегда» *ТЕХИЛИМ* 68 (69) 22-23.

11. Итак спрашиваю: неужели они преткнулись, чтобы совсем пасть? *Хэс в'шалом!* Но из-за их *пейша* (падения, преткновения) *Йешу'ат Элохейну* (*Спасение* [*Хашем*]) пришло к *Гоим*, чтобы возбудить в них ревность.

12. Если же *рейша* (падение) их - богатство миру, если их отступничество - богатство *Гоим*, то тем более полнота их.

13. Теперь я обращаюсь к вам, *Гоим*: как *Шлиях* (*Апостол*) *Этнических* *Груп*, я горжусь свим *аводас кодеш* (служением), с *тиква* (надеждой);

14. А вдруг я смогу пробудить ревность к вам в моих соплеменниках [братьях моих по плоти] и спасу некоторых из них?

15. Ибо, если отвержение их - *ритцзуй* (примирение, прекращение вражды, т.е. враждебности между гневным Б-гом и грешным человеком) *гонтзэр вэлт* (мира), то что будет принятие их, как не *Хайм мин ХаМесим* (*Жизнь из мертвых*)?

16. Если *решит* (начаток, т.е. *терума хэйса*, часть опары, посвященной Б-гу) *кодеш* (свят), то посвященно и все тесто [*Ваикра* (*Левит*)19:23-25]; и если

*шореш* (корень) *кодеш* (свят), то и *ана 'фим* (ветви).

17. Если же некоторые из *ана 'фим* (ветвей) были отломаны, и ты, дикая маслина, была привита на место их и стала причастна тучному корню [и сокам садовой] маслины,

18. То не превозносись (4:2) перед *ана 'фим*; если же превозносишься, то вспомни, что ты не *шореш* (корень) держишь, но *шореш* – тебя.

19. Может ты скажешь: «*ана 'фим* отломались, чтобы привить меня».

20. Прекрасно! Они отломаны из-за неверия, а ты на их месте благодаря *эмуна* (вере). Но не заносись, а бойся!

21. Ибо, если Б-г не пощадил природных *ана 'фим* (ветвей), то смотри, пощадит ли и тебя?

22. Итак, учти *недивут* (доброту), *хэсэд* *Хашэм*, и строгость *Хашэм*: строгость к отпавшим [11:5], а милость к тебе, пока уповаешь на Его милость; иначе и ты будешь отсечен.

23. Но и те [отпавшие *ана 'фим*, *Йехуди*], если не пребудут в неверии, привьются, потому что *Хашэм* силен опять привить их.

24. Ибо, если ты [*Гоим*] отсечен от дикой по природе маслины и вопреки природе привит к садовой маслине, то тем легче *Хашэм* вернуть эти отломанные природные ветви на их родную маслину.

25. Ибо не хочу оставить вас, *Ахим б'Мошях*, в неведении об этой *рээз* (тайне), чтобы вы о себе высоко не мнили (полагаясь на свой собственный ум): ожесточение произошло в *Изроэл* отчасти, до времени, пока войдет полное число *Гоим*.

26. И тогда *Клал Изроэл* (весь Израиль) будет спасен, как написано: «Придет от *Тзион* (Сиона) *Го 'эл* (Избавитель,

Освободитель) и удалит *пейша* (нечестие) от *Йа 'аков* (*Иакова*);

27. И это им от Меня *Берит* (Завет), когда удалю грехи их» *ЙЕШАЯГУ* 59:20-21; 27:9.

28. В отношении к *Бесурас ХаГеула* (Радостной Вести) *Хашэм* они *ойевим* (враги) ради вас [*Гоим*]; а в отношении к *бехира* (избранию), возлюбленные Божии ради *Авот* (*Праотцов*).

29. Ибо неотъемлемы Его *матнот* (дары [9:4-5]) и неизменно *кри 'ат* (призвание [11:26]) *Хашем*.

30. Как и вы [*Гоим*] некогда были *Ло Метсает* (непокорны) *Хашем*, а ныне помилованы (получили *ханина*, прощение), из-за их *Ии-Тсийей* (непокорности),

31. Так и они теперь *Ло Метсает* (непокорны) для того, чтобы быть и им помилованными той *ханина* (милостью), которая оказана вам [*Гоим*] (*Рим* 9:15-16).

32. Ибо всех заключил Б-г в непослушание, чтобы всем даровать *ханина* (прощение, милость).

33. О, бездна богатства и *хохма* (мудрости) и всеведения *Хашем*! Как непостижимы *мишпатим* (суды) Его и неисследимы пути Его!

34. Ибо кто познал ум Господень! Или кто был *ИШ АТЗАТО* (Советником Ему) [*Иса* 40:13]?

35. Или кто дал Ему наперед, чтобы Он должен был воздать [*хойв*, долг, *Иов* 41:3(11); *Рим* 4:4]?

36. Ибо все от Него, через Него и для Него. *Ло ХаКавод Л'Оламим. Омейн* (Ему слава во веки. Аминь).

12.1 Итак умоляю вас, *Ахим б'Мошях*, *рахамей Хашэм* (милосердием Божиим), представьте *гевия* (тела) ваши в *корбан хай* (жертву живую), *кадош* (святую, освященную) и

благоугодную *Хашэм* (БРЕЙШИТ 8:21), для разумного служения вашего;

2. И не приспособляйтесь к образу жизни *Олам Хазэ* (мира этого), но преобразуйтесь *хитхатиут* (обновлением) ума вашего, чтобы вам познавать, что (есть) *ратзон* (воля) *Хашэм*, благая, угодная и совершенная.

3. По данной мне *хэсэд* (благодати, милости), всякому из вас говорю: не думайте о себе более, нежели должно думать. Будьте скромны и судите о себе с *сейхэл* (здорово), по мере той *эмуна* (веры), которую Б-г дал каждому из вас.

4. Ибо как в одном теле у нас много членов, но не у всех членов одно и тоже назначение,

5. Так и мы: хотя нас много, но в единении с *Мошиях* мы - составляем одно тело с *Мошиях*, а каждый в отдельностимы члены друг друга.

6. И как, по данной нам *хэсэд*, имеем различные *матанот* (дарования), то имеешь ли пророчество [т.е. имеющим дар *неви'им*]- пророчествуй по мере *эмуна* (веры);

7. Имеешь ли *аводас кодэи* (духовное служение), пребывай в служении; [раввин] *морэ* (учитель) ли - в учении;

8. *Хиззук* (увещатель) ли - увещавай; раздаватель ли, раздавай [*тцэдака*] в *недивут* (простоте, от чистого сердца); *мэнхигут* (начальник) ли начальствуй с усердием; [*бикур холим* (посещающий больных)] и *гемилут хасидим* (благотворитель) ли, благотвори с *симха* (радушием).

9. Пусть ваша *ахава* (любовь) [будет] *тзэви'ут* (искренней, непритворной); отвращайтесь от *хаРа* (зла), будьте преданы *тов* (добру);

10. Будьте *ахава шел ахва* (любите друг друга как братья) с нежностью [как члены одной *миштуха* - семьи]; в

почтительности друг друга предупреждайте;

11. С неослабленным рвением, с *брен* (с горением, *хитлахапут* – усердием, вдохновением) *Руах Хакодэи* служите *Хашем*;

12. Утешайтесь *тиква* (надеждою); в *тцорос* (скорби) будьте *зицфлейи* (терпеливы), в *тефилос* (молитве) постоянны;

13. В нуждах *Кадошим* принимайте участие; проявляйте *хахнасап орхим* (гостеприимство);

14. *Браха* (благословляйте) тех, кто вас преследует; *браха*, а не *келала* (проклинаяте).

15. Радуйтесь радующимся и плачьте с плачущими.

16. Живите в *ахдут* (полном согласии) друг с другом (будьте между собою в единомыслии); не будьте *ба'ал гаава* (заносчивы, горды, надменны, недоступны), а общайтесь с *анавим* (униженными, «смирненными» *ЙЕШАЯГУ 29:19*); не будьте

самодовольны (не мните о себе, не будьте *хахамим* (разумны) в собственных глазах)[1:22; Притч. 3:7]; 17. Никому не воздавайте *ра'а* (зло) за *ра'а* (зло); заботьтесь о добром перед всеми людьми. [*МИШЛЭ* (Притчи) 3:4 *ТАРГУМ ХАШИВИМ*]

18. Если возможно с вашей стороны, будьте в *шалом* (мире) со всеми людьми.

19. Не мстите за себя, возлюбленные, но дайте место Божьему *Харон Аф* (гневу). Ибо написано: *ЛИ НАКАМ В'ШИЛЭМ* («Отмщение – Мое, Я воздам, говорит Господь» *ДВАРИМ 32:35*).

20. Итак, «если враг твой голоден, накорми его; если жаждет, напои его: ибо, делая это, ты соберешь ему на голову горящие уголья [глубокого

чувства стыда и раскаяния]» *МИШЛЕ* 25:21-22.

21. Не будь побеждаем *ра'а* (злом), но побеждай *хаРа* (зло) *хаТов* (добром).

13. 1. *Кол нефеш* (всякая душа) да будет покорна высшим властям; ибо нет *мемшала* (правительства, формы правления, власти) не от *Хашем*, существующие же власти от Б-га установлены.

2. Поэтому противящийся власти противится Божию установлению; а противящиеся сами навлекут на себя *мишпат* (осуждение).

3. Власти страшны не для добрых *хитнахагут* (дел), но для злых. Хочешь ли не *пахад мемшала* (боятся власти)? Делай *хаТов*, и получишь похвалу от нее;

4. Ибо начальник есть *мешарэт* (слуга) *Хашем* [Иса. 10:5-15], тебе на *ХаТов* (добро). Если же делаешь *ХаРа*, бойся, ибо он не напрасно носит *хэрев* (меч): он *мешарэт Хашем* (слуга Б-га), отмститель, карающий *Харон Аф* (гневом, 1:18; 2:18; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4) делающего злое.

5. И потому нужно подчиняться не только из-за *Харон Аф* (гнева) *Хашем* [и страха наказания], но и по *матспун* (совести).

6. Поэтому вы и налоги платите; ибо они - Божии *мешаретим* (служители), и они посвящают все свое время и силы правлению.

7. Итак отдавайте всякому должное: кому налог - налог; кому пошлину - пошлину; кому страх - страх; кому честь - честь.

8. Не будьте никому должны ничего, кроме *хойв* (долга) взаимной *ахава* (любви); ибо любящий другого исполнил *Тора*.

9. Ибо *митцвот* (заповеди): *ЛО ТИНАФ* («не прелюбодействуй»), *ЛО ТИРЦАХ* («не убивай»), *ЛО ТИГНОВ* («не кради»), *ЛО ТОХМОД* («не пожелай чужого») [*ШМОТ*, Исход 20:13-15,17; *ДВАРИМ*, Второзаконие 5:17-19,21 ], и все другие *акитзур* (заключаются) в этом одном *двар* (слове) *Торы*, а именно: *В'АХАВТА Л'РЕХА КАМОХА* («люби ближнего твоего, как самого себя» *ВАИКРА*, Левит 19:18).

10. *Ахава* (любовь) не делает *ре'а* (ближнему) *ХаРа* (зла); итак *ахава* есть исполнение всего Закона.

11. Так поступайте, зная *зман* (время), что наступил уже час пробудиться нам от *шейна* (сна). Ибо теперь ближе к нам *Йешу'ат Элохейну* (спасение), чем когда мы уверовали (стали *ма'аминим* - верующими).

12. *Лайла* (Ночь) на исходе, а *ХайОм* [*Йом ХаДин*, День Суда] близится: итак отвергнем дела *хохэш* (тьмы) и облечемся в *нешэк* (доспехи, оружие 6:13) *Ор* (света).

13. Давайте жить так, как подобает при *Ор* (свете) *ХайОм* (Дня), не придаваясь ни оргиям и *шихрут* (пьянству), ни *зимма* (сладострастию, разврату) и *зенут* (распутству), ни ссорам (*мерива*, вражде) и *кина* (зависти);

14. Но облекитесь в *Рэбэ*, *Мэлех ХаМошиях Йехошуа Адонейну*, и перестанем потакать нашей греховой природе (*басар*, плоти) и ее *та'авот* (вожделениям).

14.1. Человека, *эмуна* (вера) которого слаба, принимайте без споров о мнениях.

2. Скажем, один имеет *эмуна*, что может есть все, а другой, у которого *эмуна* слаба, ест одни овощи.

3. Кто ест, пусть не призывает того, кто не ест; и кто не ест, не осуждай того, кто ест: потому что *Хашем* принял его [как *оре'ах ратцуи*, долгожданного гостя].

4. Кто ты такой, осуждающий чужого *эвед* (раба)? Пред своим *Риббоно* (Господом) [*шэл Олам, всего мира*] стоит он или падает; и будет восстановлен, ибо силен *Риббоно* [*шэл Олам, всего мира*] восстановить его.

5. Один считает, что какой то день важнее остальных дней. Для другого все дни равны. Каждый в собственном убеждении да будет тверд.

6. Кто различает дни, для Господа различает; и кто не различает дней для *Хашэм* не различает. Кто ест, для *Хашем* ест, ибо благодарит *Хашем* [т.е. *бэнтшэн* – обычай *Биркат* (благословения) *Хамазон* (пищи)]. И кто не ест, для *Хашем* не ест и *ходая* (благодарит) *Хашем*.

7. Ибо никто из нас не живет для себя и никто не умирает для себя.

8. А живем ли – для *Хашэм* живем, умираем ли – для *Хашэм* умираем. И потому, живем ли или умираем - мы принадлежим *Хашем*.

9. Ибо *тахлис* (для того) *Мошьях хисталкус* (умер) и ожил, чтобы стать Ему *Мошьях Аднейну* и над *Месим* (мертвыми) и над *Хайим* (живыми).

10. А ты что осуждаешь *Ах б'Мошьях* твоего? А ты? Что ты презираешь своего *Ах в'Мошьях*? Все мы предстанем на *Бэт Дин* (Суд [*Хашэм*], 2Кор 5:10), перед *Киссэ Дин* (судейским местом), Его *Киссэ Мишпат* (Великого Суда).

11. Ибо написано: « живу Я, говорит *Хашэм*, предо Мною преклонится *КОЛ БЭРЭХ* (всякое колено), и *КОЛ ЛАШОН* (всякий язык) будет исповедовать *Хашэм*» [Ис 45:23].

12. Итак каждый из нас за себя даст отчет *Хашэм*.

13. Не станем же более судить друг друга, а лучше судите о том, как бы не подавать *Ах б'Мошьях* случая к *мишшол* (преткновению, соблазну 9:32-33), что могло бы смутить *Ах б'Мошьях* и ввести его в грех.

14. Я знаю, я твердо уверен, благодаря единению с *Адонейну Йехошуа*, что нет ничего, что было бы *тамей битзэем* (само по себе) нечисто. Только то, что человек считает нечистым, становится для него нечистым.

15. Если же за *охэл* (пищу) *Ах в'Мошьях* твой огорчается, то ты уже не по [закону] *ахава* (любви) поступаешь. Так не губи твоей *охэл* (пищей) того, за кого *Мошьях* умер.

16. Итак, пусть то, что вы считаете *ХаТов* для себя, не вызывает дурных толков.

17. Ибо *Малхут Хашем* (Царствие Божие) не пища и питье, но *тцэдэк* (праведность, Даниил 9:24) и *шалом* (мир) и *симха* (радость) в *б'Руах Хакодеш*.

18. Ибо кто так служит *Мошьях*, тот угоден *Хашем* и достоин одобрения от людей.

19. Итак будем искать того, что служит *шалом* и ко взаимному назиданию.

20. Не разрушай ради *охэл* дело *Хашэм*. Вся *охэл* (пища) *тохор* (чиста), но не хорошо есть то, что для *Ах б'Мошьях* - повод к *хурбан* (падению).

21. Лучше не есть мяса, не пить вина и не делать ничего такого, от чего *Ах б'Мошьях* (брат твой) претыкается [соблазняется или изнемогает].

22. *Эмуна*, которую ты имеешь, имей для себе, как *бешита* (т.е. убеждение на этот счет), пред Б-гом. *Ашрей* (счастлив) тот, кто не осуждает себя за то решение, которое принимает.

23. А сомневающийся [т.е. имеющий *двар ашма*, чувство вины и осуждения], если ест, он уже осужден, потому что поступает не по *эмуна*; а все что делается не по *эмуна*, есть *авэра* (грех).

15.1. Мы, сильные [в вере], должны помогать слабым нести их бремя [т.е. тех кто не имеет *хиззук* (1:11-12)] и не себе угождать:

2. Каждый из вас должен угождать *ре'а* (ближнему), во благо, к назиданию [укреплению в вере].

3. Ибо и *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* не Себе угождал, но как написано: *В'ХЭРПОТ ХОРПЕХА НАФЛУ АЛЭЙ* («злословия злословящих Тебя пали на Меня», *ТЕХИЛИМ* 68 [69] : 10[9]).

4. А все, что было написано прежде, было написано нам в *лимудей кодэи* (наставление), чтобы мы в *зитцфлэйх* (терпении) и *нешама* (утешении) из *Китвей ХаКодэи* сохраняли *тиква*.

5. Б-г же *зитцфлэйиш* (терпения) и *нешама* (утешения) да дарует вам быть в единомыслии между собою, по учению *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях Йехошуа*,

6. Дабы вы единодушно, едиными устами прославляли *Элохим* и *Ави Адонейну* нашего *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях Йехошуа*.

7. Поэтому *орхим ратзуй* (принимайте) друг друга, как *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* принял вас ради *кавод Хаишэм* (славы Божьей).

8. Разумею то, что *Мошьях* сделался *Мешарэт Бней ХаМила* (служгой, служителем для обрезанных) – ради *Эмес Хаишэм* (истины Божией), чтобы исполнить *хавтахот* (обещания), данные *Авот* (праотцам),

9. А для *Гоим* – из *ханина* (милости), чтобы славили *Хаишэм*, как написано:

« За то буду славить Тебя, между *Гоим* и буду петь Имени Твоему» *ТЕХИЛИМ* 17 [18]:50[49].

10. И еще сказано: *ХАРНИНУ ГОИМ АММО* (« *Барух Хаишэм, Гоим, с народом Его*» *ДВАРИМ* 32:43).

11. И еще: *ХАЛЕЙЛУ ЭС АДОНОЙ КОЛ ГОИМ ШАБЭХУНУ КОЛ ХАУМИМ* («*Барух Хаишэм* (восхваляйте Господа), все *Гоим*, и прославляйте его, все народы» *ТЕХИЛИМ* 116[117]:1).

12. *Исаия* также говорит: «Будет *ШОРЭШ ЙИШАЙ* (*Корень Иессеев*, т.е. *Мошьях*), и восстанет править *ГОИМ*; на Него они [народы] будут возлагать свою *ТИКВА*» [*ЙЕШАЯГУ* 11:10; 42:4].

13. Пусть же *Элохей ХаТиква* (Б-г надежды) да исполнит вас всякой *симха* и *шалом* в вере, чтобы *тиква* (надежда) ваша неустанно возрастала силой *Руах Хакодэи*.

14. *Ахим б'Мошьях* (братья) мои, я совершенно уверен в том, что вы исполнены *йошэр* (благожелательности), исполнены всякого *да'ас* (познания) и можете наставлять друг друга;

15. И все же я позволю себе напомнить [в этом *игрэт* (послании) *хакодэиш*] с большею, в некоторых случаях, смелостью, по данной мне от *Хаишэм хэсэд* (благодати)

16. Быть *мешарэт* (служителем) *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях Йехошуа* у *Гоим*, чтобы, исполняя свой *кохэн аводас кодеш* (священнический долг) благовествования *Бесурас ХаГеула*, принести их Б-гу как угодную Ему жертву, *мекудаш* (освященную) *Руах Хакодеш*.

17. Итак я могу похвалиться в [единении с] *Мошьях Йехошуа* своими трудами для Б-га;

18. Ибо не осмелюсь сказать что-нибудь такое, чего не совершил *Мошьях* через меня, чтобы привести

язычников к *мишма'ат* (послушанию)  
Б-гу - сделал словом и делом,  
19. *Ко'ах* (силою) *отот у'мофтим*  
(знамений и чудес) и силою *Руах*  
*Хакодеш*, так-что от Иерусалима и  
окрестности до Иллирика [примерно  
территория совр. Хорватии, Боснии,  
Черногории и Албании] возвестил я  
*Бесурас Хагеула Мошиях*,  
20. Стараясь при этом  
благовестовать не там, где уже было  
известно имя *Мошиях*, чтобы не  
строить на чужом *йесод* (основании),  
21. Но как написано: « Те, кому не  
было возведено о Нем, увидят, и не  
слышавшие, поймут» [Иса 52:15].  
22. Потому и встречал я много  
препятствий, мешавших мне придти к  
вам.  
23. Ныне же, не имея такого места в  
этих странах - надеюсь, что мне  
удастся исполнить многолетнее  
*тшука* (сильное желание) придти к  
вам,  
24. Когда я буду направляться в  
Испанию - ибо я надеюсь, что по пути  
я увижу вас, и хотя бы очасти  
насыщусь общением с вами. А потом,  
надеюсь, вы окажете мне помощь в  
том, что мне понадобится для этого  
путешествия.  
25. А теперь я иду в *Йерушалаим*, для  
моего *аводас кодеш* служения *Кадошим*  
(Мессиянским Евреям в Иерусалиме),  
живущим там;  
26. Ибо угодно было *кехилот мошиях*  
(Мессиянским общинам) Македонии и  
*Ахайи* [Греции] сделать *тцэдака*  
(подавание) в пользу *анишим* (бедных) [из  
среды нуждающихся] *Кадошим* в  
*Йерушалаим*.  
27. Они приняли хорошее решение, а  
впрочем они у них в *хойв* (долгу): если  
не евреи сделались участниками в их  
духовном богатстве, то должны  
поделиться с ними [т.е. Мессиянскими

Евреями] своими материальными  
благами.  
28. Итак, выполнив это [*аводас кодэш* -  
служение, поручение] и вручив им  
этот *п'ри* (плод) усердия, я отправлюсь  
через ваши места в Испанию.  
29 И уверен, что когда приду к вам, то  
приду в полноте *Биркат ХаМошиях*  
(благословения *Мошиях*).  
30. Между тем умоляю вас, *Ахим*  
*в'Мошиях*, - ради *Адонейну Мошиях*  
*Йехошуа* и ради *ахава* даруемой *Руах*  
*Хакодеш*, присоединиться ко мне в  
усердных *тефилос* (молитвах) за меня  
к *Хашем*,  
31. Чтобы избавиться мне от  
неверующих [т.е. тех кто не имел  
*мишма'ат* (повиновения)] в *Йехуда*  
(Иудее), и чтобы мое *аводас кодэш*  
(служение) для *Йерушалаим* было  
благоприятно *Кадошим*,  
32. И чтобы прийдя к вам в *симха*  
(радости), если будет на то *биртзон*  
*Хашэм* (воля Божья) и успокоиться с  
вами [*хитхабрут*, братством, в  
Мессиянской *Хавура*].  
33. В'Элохей *ХаШалом* им *килехэм* .  
*Омэйнь*. (Б-г же мира да будет со всеми  
вами. Аминь).

16. 1. Представляю вам *Фебу*, *ахотейну*  
(сестру) нашу, [Мессиянскую]  
*Шаммаш* (дьякониссу) *кехила*  
(общины) в Кенхреях:  
2. *Мекарев* (примите [гостеприимно])  
ее в *Адонейну*, как подобает *Кадошим*, и  
окажете помощь ей, если она будет в  
чем нуждаться; ибо и она была  
помощницею многим и мне самому.  
3. *Дришат Шалом* (Приветствуйте)  
*Прискиллу* и *Акилу*, *по'алим*  
(сотрудников) моих в *Рэбэ*, *Мэлэх*  
*ХаМошиях Йехошуа*,  
4. Которые за жизнь мою *мезирут*  
*нефэш* (рисковали собственной

головой [во имя Мессии]), и им не один я благодарен, но и *кол кехилот* [всех] Стран.

5. *Дришат Шалом* (Приветствуйте) и *кехила*, которая собирается у них дома.

*Дришат Шалом* от меня и дорогому Эпенету, который есть *бикурум* (начаток, т.е. первый) в Азии [совр. Турция] поверивший в *Мошиях*.

6. *Дришат Шалом Мириам*, которая много для вас потрудилась.

7. *Дришат Шалом* Андроника и Юнию, соплеменников моих и узников вместе со мной, они пользуются известностью среди *Мошиях илихим* (Апостолов) и прежде меня еще уверовавших в *Мошиях*.

8. *Дришат Шалом* Амплиата, дорогого *хавер* (друга) в *Адонеину*.

9. *Дришат Шалом* Урбана, сотрудника нашего в *Мошиях*, и дорогому моему *Стахису*.

10. *Дришат Шалом* Апеллесу, испытанного в *Мошиях*. *Дришат Шалом* верных из дома *Аристубула*.

11. *Дришат Шалом* *Иродиону*, соплеменника моего. *Дришат Шалом* из домочадцев *Наркисса* тех, которые в *Адонеину*.

12. *Дришат Шалом* *Трифену* и *Трифосу*, трудящихся *Адонеину*.

*Дришат Шалом* дорогой *Персид*, много потрудившейся для *Адонеину*,

13. *Дришат Шалом* *Руфа*, *Бехир* (Избранного) в *Адонеину*, и *Эм* (мать) его и мою.

14. *Дришат Шалом* *Асинкрита*, *Флегонта*, *Нермеса*, *Патроба*, *Гермасу* и других с ними *Ахим б'Мошиях*.

15. *Дришат Шалом* *Филолога* и *Юлию*, *Нирея* и *ахот* (сестру) его, *Олимпана*, и всех с ними *Кадошим*.

16. Приветствуйте друг друга *нешикат хакодэш* (братским поцелуем). *Дришат Шалом* вас все *Кехилот Мошиях*.

17. Умоляю вас, *Ахим б'Мошиях*, остерегайтесь производящих *китот* (разделение, т.е. вносит разногласие) и *нисийонот* (соблазны), вопреки учению, которому вы научились, и уклоняйтесь от них;

18. Ибо такие люди служат не *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях Адонейну*, а собственным похотям, и лестью и красивыми речами обольщают *леавот* (сердца) простодушных.

19. Ваша *мишма'ат* (послушание, верность) [*Бесурас ХаГеула*] стало известно всем; поэтому я радуюсь за вас, но желаю, чтобы вы были *хахамим* на *ХаТов* и простодушными на *ХаРа*.

20. *Элохэй ХаШалом* (Бог же мира) сокрушит *Хасатан* под ногами вашими вскоре. *Хэсэд Адонейну Мошиях Йехошуа йи'хэя иммахэм* (Милость нашего Адонейну Мошиях Йехошуа да будет с вами!).

21. *Дришат Шалом* вас *Тимофей*, по'эл (сотрудник) мой, и *Лукий*, *Иасон* и *Сосипатр*, соплеменники мои.

22. *Дришат Шалом* вас в *Адонеину* и я *Тертий*, писавший сие *игерэт* (послание).

23. *Дришат Шалом* (приветствует) вас *Гай*, мой гостеприимный хозяин, в доме которого собирается все *кехилот*.

*Дришат Шалом* вас *Эраст*, городской казначей, и *Ахим б'Мошиях Кварт*.

24. *Хэн в'Хэсэд Адонейну Мошиях Йехошуа* со всеми вами. *Омэйнь*.

25. Воздадим славу Тому, кто может утвердить вас [в вере], как гласит моя *Бесурас ХаГеула* и *хахраза* (проповедь) об *Йехошуа ХаМошиях* и по *хизгалус хаСод* (откровению тайны), которая

много веков была сокрыта,

26. Но которая была явлена теперь, и через *Кетувим Неву'йм* (писания пророческие) и, по велению *Элохэй Олам* (вечного Б-га), стала известна



*кол ХаГоим (всем народам), чтобы все покорились эмуна.*

**27. Ему, единому хеХахам Елохим (премудрому Б-гу) через Йехошуа ХаМошиях да будет ло ХаКавод (слава) б'Мошиях Йехошуа вовеки. Омэйнь.**